

VIARO, M. E. **Por trás das palavras – Manual de Etimologia do Português**. São Paulo: Editora Globo, 2008. P. 30, 95-97, 99-100

Ab, abs

ab-: tem o significado de "afastamento", donde o sentido de "separação" (resultado do afastamento: *ab.duzir*), "privação" (consequência do afastamento: *ab.dicar*). Desse sentido básico nascem outros mais abstratos como "recusa" (afastamento voluntário: *abs.têmio*), "negação" (decorrente da privação: *ab.jurar*), "anulação" (decorrente da negação: *ab.rogar*), "extinção" (decorrente da privação: *ab.olir*).

abs-: variante de *ab-* (ocorre antes de raízes iniciadas por *c-*, *qu-* e *t-*: *abs.trair*).

Narrativa

Vêm os amigos. Um deles traz um boi, que puxa um carro. A força que esse boi emprega no arrastar é descrita pelo verbo *trahere*, raiz *Vtrah*, cujo particípio *tractus*, de radical *Vtrac.t-*, se vê em raízes derivadas do português: *Vtra-*, *Vtrag-*, *Vtra.ç-*, *Vtra.t-*. É o puro ato da *tração* que faz esse boi. Age como um *trator*. O ato de puxar pode ser feito em várias direções: quando algo nos puxa para perto, dizemos que exerce uma *atração*; quando muitos músculos repuxam para o mesmo lugar, trata-se de uma *contração*; quando essa contração age para trás, dizemos que houve uma *retração*; quando algo é puxado para fora, fez-se uma *extração*; quando tiramos um ovo de baixo de uma galinha, fazemos uma *subtração*. Quanta força empenhamos nas nossas atitudes! Quando afastamos um objeto do lugar onde ele estava, não por meio da força física, mas por meio de um exercício mental, fazemos uma *abstração*. Quando puxamos toda nossa energia para outras coisas que não sejam as que costumamos fazer, dissipando-a de forma descontraída, trata-se de uma *distração*.

Atrair, *contrair*, *retrair*, *subtrair*, *abstrair*, *distrair*: idéias aparentemente tão separadas no seu significado, mas todas muito próximas na origem e na força que se emprega nelas. Metáforas que parecem não estar mais presentes quando dizemos que um substantivo é

abstrato, que alguém é atraente, que uma proposta é atrativa ou quando julgamos alguém descontraído ou retraído.

Quanta força conjunta em negociações se aplica para se fazer tratos, tratados ou contratos? Quando falamos de extrato bancário ou extrato de tomate mal pensamos que são coisas que extraímos, quer das informações bancárias, quer da própria planta. Também quando falamos de um retrato feito por um fotógrafo ou pintor não vemos imediatamente a força com que se arranca o ser da realidade para fazer parte da representação bidimensional. E como 'retratar' é 'puxar para trás', pode-se entender não só que se trata de uma coisa, mas também de algo que foi dito: com o sentido de retirar o que foi dito, 'retratar' passa a significar 'desculpar-se'.

Nesses movimentos de tração característicos do trabalho braçal é preciso dosar a força: é preciso ter trato. E que é tratar de algo senão lidar com cuidado? Tratamos de vários assuntos. Tratamos também dos nossos animais domésticos, de crianças e de outras pessoas fragilizadas. Que são as formas de tratamento senão formas de polidez? Também quem é hábil se serve de tretas para nos enganar, rompe tratos e é tratante. Há muita gente intratável nesse mundo. E quem puxa para baixo nossa auto-estima não é chamado de detratador?

Nesse extrativismo de palavras, há jóias mais raras, obscurecidas pela fuligem do tempo. Puxando a pena sobre o papel, fazem-se traços, traçam-se linhas. A linguagem da pesca nos legou o termo tralha, antiga rede de arrastão. Da caça nasce o verbo treinar, originalmente "puxar o falcão com uma corda, em exercício de adestramento", e hoje há treinamentos de vários tipos, treinadores e 'personal trainers'.

Também dessa mesma raiz nasce a palavra trem, que é o que puxa, além da palavra trenó, objetos totalmente desambientados do ambiente rural de Numásio.

Termos correlacionados

raiz Vtra-

abstração < abs.trac.t.ão

abstrair < abs.trah.ê.re

abstrato < abs.trac.t.u.s

atração < at.trac.t.í.o

atraente < at.trah.e.n.s

atrair < at.trah.ê.re

atrativo < at.trac.t.iv.u.s

contração < con.trac.t.í.o

contrair < con.trah.ê.re

contrato < con.trac.t.u.s

descontraído < participio de *descontrair*, de *des*+*contrair*, como no francês *décontracté*

detrator < de.trac.t.or

distração < dis.trac.t.í.o

distrair < dis.trah.ê.re

extração < francês *extraction*, formado sobre o participio *ex.trac.t.u.s*

extrativismo < de extrativo, como no francês *extractive*, formado sobre o participio *ex.trac.t.u.s*

extrato < ex.trac.t.u.s (as acepções mencionadas no texto vêm talvez do francês ou do inglês)

intratável < in.trac.t.a.bíl.i.s

retração < re.trac.t.í.o

retraído < participio de *retrair*, como em *descontraído*, *distraído*

retrair < re.trah.ê.re

retratar < de *retrato* (acepção de reproduzir) ou re.trac.t.a.re (pedir perdão)

retrato < italiano *ritratto*, do latim re.trac.t.u.s

subtração < sub.trac.t.í.o

subtrair < sub.trah.ê.re

tração < trac.t.í.o

traçar < latim popular **trac.t.i.a.re*, como no francês *tracer*, e no inglês *to trace*

traço < derivação regressiva de *traçar*, como no francês *trace*, e no inglês *trace*

trainer < inglês *trainer*, do verbo *to train*, por sua vez, do francês *trainer* (v. treinar *abaixo*)

tralha < trag.ũl.a, por síncope, **tragla*, como no francês *traille*

tratado < trac.t.a.t.u.s, particípio de *trac.t.a.re*

tratante < trac.t.a.n.s, "aquele que trata dos negócios", com significado alterado

tratar < trac.t.a.re

trato < derivação regressiva de *tratar*, como no francês *trait*

trator < francês *tracteur*, baseado no particípio trac.t.u.s

treinador < de treinar, à imitação do inglês *trainer*, e do francês *traîneur*

treinamento < de *treinar*, como no francês *entraînement*

treinar < inglês *to train*, do francês *trainer*, e do latim popular **trag.in.a.re*

trem < inglês *train*, do francês *train*, derivado de *traîner*, originalmente "puxar" (v. *treinar* acima)

trenó < francês *traineau*, com o qual se transportava lenha, puxando" (v. *treinar* acima)

treta < francês *traite*, "retirada de dinheiro, tráfico", do verbo *traire*, do latim *trah.é.re*